

Zeitschrift: Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek
Herausgeber: Schweizerische Landesbibliothek
Band: 58 (1971)

Rubrik: Statistik der Übersetzungen 1970/1971

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Statistik der Übersetzungen 1970/1971

I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen*		Total	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
a) aus alten Sprachen												
aus dem Griechischen	3	10	3	4	—	—	—	—	—	—	6	14
aus dem Hebräischen	4	2	8	—	—	—	—	—	—	—	12	2
aus dem Lateinischen	7	5	1	1	—	—	—	—	—	—	8	6
b) aus europäischen Sprachen												
aus dem Albanischen	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Dänischen	3	3	2	3	—	—	—	—	—	—	5	6
aus dem Deutschen	—	—	86	71	6	10	2	9	6	7	100	97
aus dem Englischen	401	460	106	91	—	—	—	—	—	—	507	551
aus dem Finnischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Französischen	126	108	—	—	2	2	2	3	6	4	136	117
aus dem Holländischen	9	12	—	1	—	—	—	—	—	—	9	13
aus dem Isländischen	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2
aus dem Italienischen	18	17	12	3	—	—	—	—	1	—	31	20
aus dem Neugriechischen	4	1	2	—	—	—	—	—	2	—	8	1
aus dem Norwegischen	4	—	2	1	—	—	—	—	1	—	7	1
aus dem Polnischen	4	6	2	1	—	—	—	—	—	—	6	7
aus dem Portugiesischen	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—
aus dem Romanischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Rumänischen	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Russischen	16	15	13	8	—	—	—	—	—	—	30	23
aus dem Schwedischen	8	8	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8
aus dem Serbokroatischen	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—
aus dem Slowakischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Slowenischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Spanischen	9	4	1	1	—	—	—	—	—	—	10	5
aus dem Tschechischen	13	12	1	—	—	—	—	—	—	—	14	12
aus dem Ungarischen	4	3	—	1	—	—	—	—	—	—	4	4
c) aus anderen Sprachen												
aus dem Arabischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Chinesischen	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
aus dem Hindu	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Japanischen	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	3	1
aus d. Kambodschanischen	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2
aus dem Persischen	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Türkischen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
aus dem Urdu	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1

Statistik der Übersetzungen 1970/1971

II. Im Ausland erschienen

	Vom Deutschen		Vom Französischen		Vom Italienischen		Vom Romanischen		Von and. Sprachen*		Total	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
ins Bulgarische	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ins Dänische	7	6	1	2	—	—	—	—	1	—	9	8
ins Deutsche	—	—	7	11	2	—	—	—	9	11	18	22
ins Englische	41	40	18	9	—	—	—	—	—	—	59	49
ins Finnische	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
ins Flämische	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
ins Französische	40	42	—	—	1	1	—	—	7	10	48	53
ins Holländische	8	10	3	1	—	—	—	—	—	—	11	11
ins Italienische	27	40	11	19	—	—	—	—	2	3	40	62
ins Neugriechische	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
ins Norwegische	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
ins Polnische	1	2	2	2	—	—	—	—	—	—	3	4
ins Portugiesische	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2
ins Rumänische	4	—	1	1	—	—	—	—	—	—	5	1
ins Russische	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
ins Schwedische	2	2	2	—	—	—	—	—	—	—	4	2
ins Serbokroatische	11	4	1	—	—	—	—	—	—	—	12	4
ins Slowakische	—	5	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6
ins Spanische	17	6	6	2	—	—	—	—	1	—	24	8
ins Tschechische	8	7	1	1	—	—	—	—	—	—	9	8
ins Ungarische	6	4	—	1	—	—	—	—	—	—	6	5
ins Hebräische	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ins Türkische	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
	182	175	53	51	3	1	—	—	20	25	258	252

* meist von Schweizern übersetzt